

Jer

Chapter 32

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-הָיָה אֵלַי יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה [בְּשָׁנָה] (בְּשָׁנָה) הָעֲשָׂרִית
desetoj y-godini x Gospoda od Jeremiji ka dođe koja reč
[H6224](#) [H8141](#) [H8141](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמֹנְהָ עָשָׂרָה שָׁנָה
godina x osamnaesta bila-godina a-to-je Јудиног цара Седекијиној
[H8141](#) [H6240](#) [H8083](#) [H8141](#) [H1931](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#)

לְנְבוּכַדְרֶאצַּר:
Навуходоносорова
[H5019](#)

Reč koja dođe Jeremiji od Gospoda desete godine Sedekije cara Judinog, koje je osamnaesta godina Navuhodonosorova;

2 וְאָז חֵיל מַלְכֵּךְ בָּבֶלֶת צָרִים עַל-יְרוּשָׁלַם וַיְרַמְיָהוּ הַנְּבִיא
prorok a-Jeremija Јерусалим x опседала-је вавилонског цара војска a-тада
[H5030](#) [H3414](#) [H3389](#) [H0894](#) [H4428](#) [H2428](#)

הָיָה בִּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה: אֲשֶׁר הַמְּטָרָה בְּחֶצְרֵי כְּלוֹא זָתוּרֵן
Јудиног двору-цара било-у које-је тамничком у-дворишту затворен био-је
[H3063](#) [H4428](#) [H4307](#) [H3607](#) [H1961](#)

a tada vojska cara vavilonskog beše opkolila Jerusalem, i prorok Jeremija beše zatvoren u tremu od tamnice, koja beše u dvoru cara Judinog.

3 אֲשֶׁר כָּלְאוּ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לְאָמֵר מַדּוּעַ אַתָּה נְבִיא
prorochish ti zašto govoreћи Јудин цар Седекија ga-je-zatvorio где
[H5012](#) [H4069](#) [H0559](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H3607](#)

לְאָמֵר זָכָה אָמַר יְהוָה הַנְּבִיא נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מַלְכֵּךְ-
цара y-руку овај град x дајем ево Господ говори овако говорећи
[H4428](#) [H3027](#) [H2063](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

וְלִכְרָה: בָּבֶל
и-заузет-ће-га вавилонског
[H3920](#) [H0894](#)

Jer ga zatvori Sedekija, car Judin, govoreći: Zašto da prorokuješ govoreći: Ovako veli Gospod: Evo, ja ću predati taj grad u ruke caru vavilonskom i uzeće ga?

4 וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמְלֹט מִיַּד חַלְדָּיִים כִּי הִנֵּנִי
sigurno jer Халдејаца из-руке умакнути неће Јудин цар a-Седекија
[H5414](#) [H3778](#) [H3027](#) [H4422](#) [H3808](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#)

וַיִּתֵּן בְּיַד מַלְכֵּךְ-וָדָר-בָּבֶלֶת וַיְרַמְיָהוּ מֶלֶךְ-צָרָה
sa уста-његова и-говориће вавилонског цара у-руку ће-бити-предан
[H6310](#) [H1696](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H5414](#)

פִּי וְעֵינָיו אֶת-עֵינָיו תִּרְאֶינָה: פִּי וְעֵינָיו
видеће очи-његове x x и-очи-његове устима-његовим
[H7200](#) [H5869](#) [H0853](#) [H6310](#)

I Sedekija car Judin neće uteći iz ruku haldejskih, nego će zacementi biti predan u ruke caru vavilonskom, i usta će ovog govoriti s ustima onog, oči će se ovog videti s očima onog.

5 וּבָבֶל וְיִלְךָ אֶת־ צְדָקְיָהוּ וְשֵׁם יְהוָה עַד־ פָּקְדֵי אֹתוֹ
 × га-не-походим док ђе-бити и-тамо Седекију × одвешће и-у-Вавилон
[H0853](#) [H5704](#) [H1961](#) [H8033](#) [H6667](#) [H0853](#) [H3212](#) [H0894](#)

נֹאֵם־ יְהוָה כִּי תִלְחֲמוּ אֶת־ הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: פ
 𐤒 успети нећете Халдејаца против се-борите јер-ако Господ говори
[H3808](#) [H3778](#) [H0854](#) [H3068](#) [H5002](#)

I odvešće Sedekiju u Vavilon, te će ostati onde dokle ga ne pohodim, govori Gospod; ako se bijete s Haldejcima, nećete biti srećni.

6 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 говорећи мени Господња реч дође Јеремија и-рече
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3414](#) [H0559](#)

Reče, dakle, Jeremija: Dođe mi reč Gospodnja govoreći:

7 הֲנִיָּה חַנְמֵאֵל בֶּן־ שָׁלֹם דִּדְךָ כֹּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לָךְ אֶת־
 × себи купи говорећи теби долази стриц-твој Шалумов син Ханамеел ево
[H0853](#) [H7069](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1730](#) [H7967](#) [H2601](#) [H2009](#)

שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת כִּי לָךְ מִשְׁפָּט הַנְּאֻלָּה לְקִנּוֹת:
 њиву-моју у-Анатоту јер тебе право откупа припада-да-купиш
[H7069](#) [H1353](#) [H4941](#) [H6068](#)

Evo, Anameilo, sin Saluma strica tvog, ide k tebi da ti kaže: Kupi njivu moju što je u Anatotu, jer ti imaš po srodstvu pravo da je kupiš.

8 וַיָּבֹא אֵלַי חַנְמֵאֵל בֶּן־ הָדִי כְדָבָר יְהוָה אֵלַי חַצְרֵי
 двориште у Господњој по-речи стрица-мог син Ханамеел мени и-дође
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1730](#) [H2601](#) [H0413](#) [H0935](#)

הַמַּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־ מִלִּים בְּעִנְתוֹת וְאֲשֶׁר
 тамничко и-рече ми купи молим × молим купите која-је у-Анатоту
[H0853](#) [H4994](#) [H7069](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4307](#)

בְּאַרְצִי בְנִימִין כִּי־ לָךְ מִשְׁפָּט הִרְשָׁה וְיִלְךָ קְנֵה־ לָךְ
 у-земљи Венијаминовој јер тебе право откупа и-тебе наследства право тебе
[H7069](#) [H1353](#) [H3425](#) [H4941](#)

וְאָדָּע כִּי דְבַר־ יְהוָה הוּא:
 и-схватих да је-реч Господња то
[H1931](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3045](#)

I dođe k meni Anameilo, sin strica mog, po reči Gospodnjoj u trem od tamnice, i reče mi: Hajde kupi moju njivu što je u Anatotu u zemlji Venijaminovoj, jer tebi pripada po nasledstvu i ti imaš pravo otkupiti je; kupi. I razumeh da je reč Gospodnja.

9 וַאֲקָנָהּ אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת חַנְמֵאֵל בֶּן־ דְּדִי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת
 и-купих а-т- њиву од Ханамеела сина стрица-мог која-је у-Анатоту
[H6068](#) [H1730](#) [H2601](#) [H0854](#) [H0853](#) [H7069](#)

וְאֲשַׁקְלָהּ לֹא אֶת־ הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שָׁקִלִים וְעֶשְׂרֵה הַכֶּסֶף
 и-одмерио-сам му × сребро седамнаест шекела и-десет комада-сребра
[H3701](#) [H0853](#) [H3701](#) [H7651](#) [H8255](#) [H6235](#) [H3701](#) [H8254](#)

I kupih od Anameila, sina strica svog tu njivu koja je u Anatotu, i izmerih mu novce, sedamnaest sikala srebra.

10 וַאֲכַתְּבֵהּ בְּסֵפֶר וַאֲחַתֶּם וְאָדָּע עֵדִים וְאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנַיִם:
 и-написах у-књизи и-запечатих и-доведох сведоке и-одмериш сребро на-вагама
[H3976](#) [H3701](#) [H8254](#) [H5707](#) [H2856](#) [H3789](#)

I napisah knjigu, i zapečatih, i uzeh svedoке izmerivši novce na meru.

וְאֵת־ и	וְהַחֲקִים и-уредбама	הַמְצֻנָה са-заповестима	הַחֲתוּמִים запечаћену	אֶת־ ×	הַמְקֻנָּה куповине	סֵפֶר књигу	אֶת־ ×	וְאֶקֶח׃ и-узех	11
H0853	H2706	H4687	H2856	H0853	H4736		H0853	H3947	

הַנְּלֹוִי׃
отворену
[H1540](#)

I uzeh knjigu o kupovini zapečaćenu po zakonu i uredbama, i otvorenu,

מַחְסֵיָהּ Маасејином	בֶּן־ сину	נִרְיָהּ Неријиног	בֶּן־ сину	בָּרוּךְ Варуху	אֶל־ ×	הַמְקֻנָּה куповине	הַסֵּפֶר књигу	אֶת־ ×	וְאֶתָּן и-дадох	12
H4271		H5374		H1263	H0413	H4736		H0853	H5414	

בְּסֵפֶר у-књизи	הַכְּתָבִים који-су-потписали	הָעֵדִים сведока	וְלִעֵינָי и-пред-очима	הַדִּי стрица-мог	חַנְמֵאֵל Ханамеела	לְעֵינָי пред-очима				
	H3789	H5707		H1730	H2601					

הַמְשָׁרָה׃ тамничком	בְּחֻצָּר у-дворишту	הַיֹּשְׁבִים који-су-седели	הַיְהוּדִים Јудејаца	כָּל־ свих	לְעֵינָי пред-очима	הַמְקֻנָּה куповине				
H4307		H3427	H3064	H3605		H4736				

i dadoh knjigu o kupovini Varuhu, sinu Nirije sina Masijinog, pred Anameilom bratučedom svojim i pred svedocima koji se potpisaše na knjizi o kupovini i pred svim Јудејцима који седећаху у tremu od tamnice.

לְאָמַר׃ говорећи	לְעֵינֵיהֶם пред-њима	בָּרוּךְ Варуху	אֶת־ ×	וְאֶצְוֶה׃ и-заповедио-сам	13
H0559		H1263	H0853	H6680	

I zapovedih Varuhu pred njima govoreći:

הָאֵלֶּה ове	הַסְּפָרִים списе	אֶת־ ×	לְקֹחַ узми	יִשְׂרָאֵל Израелов	אֱלֹהֵי Бог	צְבָאוֹת над-војскама	יְהוָה Господ	אָמַר׃ говори	כֹּה־ овако	14
H0428		H0853	H3947	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

וְנָתַתָּם и-стави-их	הַזֶּה овај	הַנְּלֹוִי отворени	סֵפֶר спис	וְאֵת и	הַחֲתוּמִים запечаћени	וְאֵת и	הַזֶּה овај	הַמְקֻנָּה куповине	סֵפֶר спис	אֶת־ ×	15
H5414	H2088	H1540		H0853	H2856	H0853	H2088	H4736		H0853	

בְּכֹל־ у-суд	תְּרַשׁ земљани	לְמַעַן да	יַעֲמְדוּ остану	יָמִים дуго	רַבִּים׃ времена	ס ¶					
	H2789	H4616	H5975	H3117							

Ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Uzmi ovu knjigu, knjigu o kupovini, zapečaćenu i ovu knjigu otvorenu, i metni ih u zemljan sud da ostanu dugo vremena.

יִקְנוּ ће-се-куповати	עוֹד опет	יִשְׂרָאֵל Израелов	אֱלֹהֵי Бог	צְבָאוֹת над-војскама	יְהוָה Господ	אָמַר׃ говори	כֹּה овако	כִּי јер	15
H7069	H5750	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

בָּתִּים куће	וְשָׂדוֹת и-њиве	וּכְרָמִים и-виногради	בְּאֶרֶץ у-земљи	הַזֹּאת׃ овој	פ ¶					
		H3754	H0776	H2063						

Jer ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Još će se kupovati куће i њиве i виногради u овој земљи.

בָּרוּךְ Варуху	אֶל־ ×	הַמְקֻנָּה куповине	סֵפֶר спис	אֶת־ ×	תָּתִי сам-дао	אֲחֵרֵי пошто	יְהוָה Господу	אֶל־ ка	וְאֶתְפַּלֵּל и-помолих-се	16
H1263	H0413	H4736		H0853	H5414		H3068	H0413	H6419	

בֶּן־
сину
 נִרְיָהּ Неријиног | לְאָמַר׃ говорећи | [H0559](#) | [H5374](#) | | | | | | |

I davši knjigu o kupovini Varuhu, sinu Nirijinom, pomolih se Gospodu govoreći:

אָהָה אֲדַנִּי יְהוָה וְהִנֵּה אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכַחֲךָ 17
 ох Господе Боже ево ти-си створио небеса и землю и-руком-својом великом
[H0162](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#) [H1697](#)

הַגָּדוֹל וּבְזַרְעָךָ הַנְּטוּיָה לֹא-יִפְלֵא מִמֶּךָ כֹּל-דָּבָר: 17
 великом и-руком-својом испруженом ништа није-немогуће за-тебе ниједна ствар
[H2220](#) [H5186](#) [H3808](#) [H6381](#) [H3605](#)

Ah, Gospode Gospode! Eto, Ti si stvorio nebo i zemlju silom svojom velikom i mišicom svojom podignutom; ništa nije Tebi teško.

עָשָׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלֵם עֵוֹן אָבוֹת אֶל-חַיִּק בְּנֵיהֶם 18
 који-чиниш милост тисућама и-враћаш безаконье отаца у крило синова-њихових
[H0505](#) [H0001](#) [H413](#) [H2436](#) [H5771](#)

אֲחֵרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַנְּבוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: 18
 после-њих Боже велики силни Господ над-војскама име-је-Његово
[H0410](#) [H1368](#) [H3068](#) [H8034](#)

Činiš milost na hiljadama, i vraćaš za bezakonje otačko u nedra sinovima njihovim nakon njih; Bože veliki, silni, kome je ime Gospod nad vojskama;

גָּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר-עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל-כָּל-דְּרָכָי 19
 велики у-савету и-моћан у-делима чије-су очи отворене над свим путевима
[H6098](#) [H5950](#) [H6491](#) [H3605](#) [H1870](#)

בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו וּכְפָרָי מַעֲלָלָיו: 19
 људских да-даш сваком по-путевима-његовим и-по-плодовима дела-његових
[H0120](#) [H5414](#) [H0376](#) [H1870](#) [H6529](#) [H4611](#)

veliki u namerama i silni u delima; jer su oči Tvoje otvorene na sve puteve ljudske da daš svakome prema putevima njegovim i prema plodu dela njegovih;

אֲשֶׁר-שָׁמַתְּ אֵתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל 20
 који-си учинио знаке и-чуда у-земљи мисирској до дана овог и-у-Израелу
[H0226](#) [H4159](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3478](#)

וּבְאֲדָם וַתַּעֲשֶׂה-לָּךְ שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה: 20
 и-међу-људима и-стекао-си себи име као-до-дана овог
[H0120](#) [H8034](#) [H3117](#) [H2088](#)

koji si činio znake i čudesa do danas u zemlji misirskoj i u Izrailju i među svim ljudima, i stekao si sebi ime kako je danas;

וַתֵּצֵא אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים 21
 и-извео-си народ-свој Израела из-земље мисирске са-знацима и-чудима
[H0853](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0226](#) [H4159](#)

וּבְיָדְךָ וּבְאֲזִרְוֶךָ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל: 21
 и-руком и-мишицом испруженом и-са-страхотом великом
[H5186](#) [H0248](#) [H2389](#) [H3027](#)

jer si izveo narod svoj Izrailja iz zemlje misirske znacima i čudesima i rukom krepkom i mišicom podignutom i strahotom velikom;

לָתַת	לְאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר-	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	אֶת-	לָהֶם	וַתֵּן	22
да-ћеш-дати	оцима-њиховим	се-заклео-си	за-коју	ову	земљу	×	им	и-дао-си	
H5414	H0001	H7650		H2063	H0776	H0853		H5414	

וּדְבַשׁ:	חֶלֶב	זָבַת	אֶרֶץ	לָהֶם
и-мед	млеко	у-којој-тече	земљу	им
H1706	H2461	H2100		H0776

i dao si im ovu zemlju, za koju se zakle ocima njihovim da ćeš im je dati, zemlju gde teče mleko i med.

(וּבְתוֹרַתְךָ)	וּבְתוֹרַתְךָ	בְּקוֹלְךָ	שָׁמְעוּ	וְלֹא-	אֵתָּה	וַיִּרְשׁוּ	וַיָּבֹאוּ	23
и-по-закону-твою	×	глас-твой	слушаше	али-не	је	и-запоседоше	и-дођоше	
H8451	H8451		H8085	H3808	H0853	H3423	H0935	

עָשׂוּ	לֹא	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם	צִוִּיתָהּ	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	הֹלְכֵנוּ	לֹא-
учинише	не	да-чине	×	си-им-заповедио	свега-што	ништа-од	×	ходаху	не
	H3808			H6680		H3605	H0853	H1980	H3808

וַתְּקַרָּא	אֵתָּם	אֵת	כָּל-	הַרְעָה	הַזֹּאת:
и-навео-си	на-њих	×	све	зло	ово
H7122	H0853	H0853	H3605		H2063

Ali ušavši u nju i nasledivši je ne poslušаше glas Tvoj, i po Tvom zakonu ne hodiše, i šta si im god zapovedio da čine, ne činiše, zato si učinio te ih snađe sve ovo zlo.

הַנְּהָה	הַסִּלְלוֹת	בָּאוּ	הָעִיר	לְלַכְדָּהָ	וְהָעִיר	נִתְּנָה	בְּיַד	הַכַּשְׂדִּים	24
ево	насипе	дођоше-до	града	да-га-заузму	и-град	је-предан	у-руку	Халдејацима	
H2009	H5550	H0935		H3920		H5414	H3027	H3778	

הַנְּלַחֲמִים	עָלֶיהָ	מִפְּנֵי	הַחֶרֶב	וְהָרֶעַב	וְהַדָּבָר	וְאֲשֶׁר	דִּבְרָתָּהּ	תָּהָה
који-се-боре	против-њега	пред	мачем	и-глађу	и-кугом	и-оно-што	си-рекао	збило-се
		H6440	H2719	H7458	H1698		H1696	H1961

וַתִּבֶּן	רָאָה:
и-ево	видиш
H2009	H7200

Evo, opkopi dođoše do grada da ga uzmu; i od mača i gladi i pomora grad će se dati u ruke Haldejcima koji ga biju; i šta si god rekao, zbiva se, eto vidiš.

וְאֵתָּה	אָמַרְתָּ	אֵלַי	אֲדַבְּרֵךְ	יְהוָה	קָנֵת-	לָךְ	הַשָּׂדֶה	בְּכֶסֶף	וְהָעֵד	עֵדִים
а-ти-си	рекао	ми	Господе	Боже	купи	себи	њиву	за-сребро	и-доведи	сведоке
	H0559	H0413	H0136	H3069	H7069			H3701		H5707

וְהָעִיר	נִתְּנָה	בְּיַד	הַכַּשְׂדִּים:
а-град-је	предан	у-руку	Халдејаца
	H5414	H3027	H3778

A Ti mi veliš, Gospode, Gospode: Kupi tu njivu za novce i uzmi svedoke, a grad se predaje u ruke Haldejcima.

וַיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	יֵרֵמְיָהוּ	לֵאמֹר:
и-дође	реч	Господња	ка	Јеремјији	говорећи
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559

Tada dođe reč Gospodnja Jeremiji govoreći:

הִנֵּה	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	כָּל-	בָּשָׂר	הַמִּמְּנִי	יִפְּלֵא	כָּל-	דְּבַר:
ево	ја-сам	Господ	Бог	сваког	тела	зар-је-мени	немогућа	иједна	ствар
H2009	H0589	H3068	H0430	H3605	H1320		H6381	H3605	H1697

Gle, ja sam Gospod Bog svakog tela, eda li je meni šta teško?

28 לָזֶן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּנְי נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים 28
 Халдејаца у-руку овај град × дајем ево Господ говори овако зато
[H3778](#) [H3027](#) [H2063](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-צָרָא וּלְזָזֶת-הֶגָה וּלְזָזֶת-הֶגָה
 и-у-руку Навуходоносора цара и-заузет-ће-га вавилонског
[H3920](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#)

Za to ovako veli Gospod: Evo ja dajem taj grad u ruke Haldejcima i u ruke Navuhodonosoru caru vavilonskom da ga uzme.

29 וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְהַצִּיחוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים 29
 и-доћи-ће Халдејци против града овог и-запалиће овај град × и-запалиће
[H2063](#) [H0853](#) [H3341](#) [H2063](#) [H3778](#) [H0935](#)

בָּאֵשׁ וְשָׂפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל-נְגוּתֵיהֶם לְבַעַל
 и-спалиће-га ватром и и-спалиће-га ватром и-спалиће-га ватром
 и-спалиће-га ватром и-спалиће-га ватром
[H0853](#) [H8313](#) [H0784](#)

וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ
 и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали
 и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали и-изливали
[H3707](#) [H4616](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5262](#)

I Haldejci koji biju taj grad ući će u nj, i upaliće ognjem taj grad i spaliće ga i kuće gde na krovovima kadiše Valu i livaše nalive bogovima drugim da bi me razgnevili.

30 כִּי-הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֵדָּ עֲשִׂים הָרַע בְּעֵינַי 30
 јер беху синови Израелови и-синови Јудини само чинећи зло у-очима-мојим
[H0389](#) [H3063](#) [H3478](#) [H1961](#)

מִנְעוּרְתֵיהֶם כִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֵדָּ מְכַעְסִים אֶת־יְהוָה בְּמַעֲשֵׂה רְיָהֶם
 од-младости-своје јер синови Израелови само Израелови синови јер од-младости-своје
 од-младости-своје од-младости-своје од-младости-своје од-младости-своје од-младости-своје од-младости-своје од-младости-своје од-младости-своје
[H3027](#) [H4639](#) [H0853](#) [H3707](#) [H0389](#) [H3478](#)

נָאִם-יְהוָה: גּוֹסְדִי
 Господ говори
[H3068](#) [H5002](#)

Jer sinovi Izrailjevi i sinovi Judini činiše od detinjstva svog samo šta je зло preda mnom, i sinovi Izrailjevi samo me gneviše delima ruku svojih, govori Gospod.

31 כִּי עַל-אִפִּי וְעַל-חַמְתִּי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן-הַיּוֹם 31
 јер за гнев-мој и-за јарост-моју био-је мени град овај од дана
[H3117](#) [H2063](#) [H1961](#) [H2534](#) [H0639](#)

אֲשֶׁר כָּנְנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהִסְרָהּ מִעַל פָּנָי: לִפְנֵי
 када га-саградили × па-до дана овог да-га-уклоним испред лица-свог
[H6440](#) [H5493](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H0853](#) [H1129](#)

Jer taj grad beše mi na gnev i na srdnju otkad ga sazidaše do danas da bih ga odbacio ispred sebe,

32 עַל-כֹּל-רָעַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשָׂו 32
 због свег зла синова Израелових и-синова Јудиних које учинише
[H3063](#) [H3478](#) [H3605](#)

לְהַכְעִסְנִי הֵמָּה מְלָכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כְּהֹנֵיהֶם
 да-ме-разљуте они цареви-њихови кнезови-њихови свештеници-њихови
[H1992](#) [H3707](#) [H4428](#) [H8269](#) [H3548](#)

וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 и-пророци-њихови и-људи Јудини и-становници Јерусалимски
[H3389](#) [H3427](#) [H3063](#) [H0376](#) [H5030](#)

בְּאַפִּי	שָׁם	הִרְחַתִּים	אֵשֶׁר	הַזְּאֲרִצוֹת	מִכָּל-	מְקַבְּצֵם	הַגְּנִי	37
y-gnevy-svom	x	сам-их-прогнан	куда	земаља	из-свих	скупља́м-их	evo	
H0639	H8033	H5080		H0776	H3605	H6908	H2009	

וְהַשְׁבֵּתִים	הַזֶּה	הַמְּקוֹם	אֶל-	וְהַשְׁבֵּתִים	גְּדוֹל	וּבְקֶצֶף	וּבְחִמְתִּי	
и-населићу-их	ово	место	на	и-вратићу-их	великој	и-у-љутини	и-у-јарости-својој	
H3427	H2088	H4725	H0413	H7725			H2534	

לְבִטָּח:
безбедно
[H0983](#)

Evo, ja ću ih sabrati iz svih zemalja u koje ih razagnah u gnevu svom i u jarosti svojoj i u velikoj ljutini, i dovešću ih opet na ovo mesto i učiniti da nastavaju bez straha.

לְאֱלֹהִים:	לָהֶם	אֶהְיֶה	וְאָנִי	לְעַם	לִי	וְהָיוּ	38
Бог	им	ћу-бити	a-ja	народ	ми	и-биће	
H0430		H1961	H0589			H1961	

I biće mi narod i ja ću im biti Bog.

לְטוֹב	תְּיָמִים	כָּל-	אוֹתִי	לִירְאָה	אֶחָד	וְדַרְדָּר	אֶחָד	לֵב	לָהֶם	וְנָתַתִּי	39
на-добро	дане	у-све	мене	да-се-боје	један	и-пут	једно	срце	им	и-даћу	
	H3117	H3605	H0853	H3372	H0259	H1870	H0259			H5414	

לְהֵם
אֶחְרֵיהֶם:
после-њих и-деци-њиховој њима

I daću im jedno srce i jedan put da bi me se bojali uvek na dobro svoje i sinova svojih nakon njih.

מֵאַחֲרֵיהֶם	אָשׁוּב	לֹא-	אֲשֶׁר	עוֹלָם	בְּרִית	לָהֶם	וְכִרְתִּי	40
од-њих	одвратити	се-нећу	да	вечан	завет	са-њима	и-учинићу	
	H7725	H3808		H5769	H1285		H3772	

סוּר	לְבַלְתִּי	בְּלִבְכֶם	אֶתֶן	יִרְאָתִי	וְאֵת-	אוֹתָם	לְהִיטִיבִי	
одступе	да-не	у-срца-њихова	ставићу	страх-свој	и	x	да-им-чиним-добро	
H5493	H1115	H3824	H5414	H3374	H0853	H0853	H3190	

מֵעָלַי:
од-мене

I učiniću s njima zavet večan, da se neću odvratiti od njih čineći im dobro, i daću im strah svoj u srce da ne odstupe od mene.

הַזֹּאת	בְּאֶרֶץ	וְנִטְעֵתִים	אוֹתָם	לְהִטִּיב	עֲלֵיהֶם	וְשִׂשְׁתִּי	41
овој	у-земљи	и-засадићу-их	x	да-им-чиним-добро	над-њима	и-радоваћу-се	
H2063	H0776	H5193	H0853	H2895		H7797	

ס
נַפְשִׁי:
душом-својом

וּבְכָל-
и-свом

לְבִי
срцем-својим

בְּכָל-
свим

בְּאֵמֶת
истински

[H5315](#)

[H3605](#)

[H3605](#)

[H0571](#)

I radovaću im se čineći im dobro i zasađiću ih u ovoj zemlji tvrdo svim srcem svojim i svom dušom svojom.

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי אֵל-הָעַם הַזֶּה אֶת-כָּל- 42
 sve × ovaj narod na sam-naveo kao-što Gospod govori ovaко jer
[H3605](#) [H0853](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הָרַעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנֹכִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי
 ja koje dobro sve × na-njih donosim ja tako ovo veliko зло
[H0595](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0595](#) [H2063](#)

דִּבַּר עֲלֵיהֶם:
 им обећавам
[H1696](#)

Jer ovako veli Gospod: Kao što sam doveo na taj narod sve ovo зло veliko, tako ću dovesti na njih sve dobro koje im obričem.

וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שָׁמָּה הִיא מֵאִין 43
 без je-она пустош говорите ви за-коју овој у-земљи њиве и-куповаће-се
[H0369](#) [H1931](#) [H0559](#) [H2063](#) [H0776](#) [H7069](#)

אָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְּנָה בְיַד הַכַּשְׂדִּים:
 и-без-животиња человека
 Халдејаца у-руку предана-је
[H3778](#) [H3027](#) [H5414](#) [H0929](#) [H0120](#)

Tada će se kupovati njive u ovoj zemlji, za koju vi kažete da je pusta i da nema u njoj ni živinčeta i da je dana u ruke Haldejcima.

שְׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוּב וּבְסֵפֶר וְחָתוּם וְהָעֵד 44
 и-дovодиће-се и-печатиће-се у-спису и-писаће-се ће-се-куповати за-сребро њиве
[H2856](#) [H3789](#) [H7069](#) [H3701](#)

עֵדִים בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסֻבֵּי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה
 Јудиним и-у-градovима Јерусалима и-у-околيني Венијаминовoj у-земљи сведоци
[H3063](#) [H3389](#) [H5439](#) [H1144](#) [H0776](#) [H5707](#)

וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי-
 јер јужним и-у-градovима равничарским и-у-градovима горским и-у-градovима
[H5045](#) [H8219](#) [H2022](#)

אָשִׁיב אֶת-שְׁבוּתָם נֹאֵם יְהוָה: פ
 вратићу × заробљенике-њихове
[H0853](#) [H725](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7622](#)

Kupovaće njive za novce, i pisaćе knjige i pečatiti i uzimati svedoке u zemlji Venijaminovoj i po okolini јерusalimskoj i u gradovима Јудиним i u gradovима po gorama i u gradovима po ravnici i u gradovима јужним, јер ću povratiti roblje njihovo, govori Gospod.